

380266-2024 - Wettbewerb

Dänemark – Übersetzungsdienste – Dynamisk indkøbssystem om oversættelsesydelser

OJ S 123/2024 26/06/2024

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Statens Serum Institut

E-Mail: MIML@ssi.dk

Rechtsform des Erwerbers: Von einer zentralen Regierungsbehörde kontrollierte Einrichtung des öffentlichen Rechts

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Gesundheit

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Dynamisk indkøbssystem om oversættelsesydelser

Beschreibung: Statens Serum Institut ønsker på vegne af alle institutioner under Indenrigs- og Sundhedsministeriet at oprette et dynamisk indkøbssystem til indkøb af oversættelsesydelser.

Det dynamiske indkøbssystem er inddelt i følgende tre kategorier: 1. Oversættelse af visuelt materiale - Tekster fra videomateriale, animeret gif 2. Oversættelse af tekstmateriale - Kan eksempelvis være tekster til foldere, hjemmeside, rapporter og breve 3. Oversættelse af kampagner - Kampagner, der kan indeholde både oversættelse af tekster og visuelt materiale For alle tre kategorier gælder, at der som altovervejende udgangspunkt vil være tale om sundhedsfagligt indhold.

Kennung des Verfahrens: 62c464c3-53c4-45fd-950d-31b4f5d55b26

Interne Kennung: 24-346

Verfahrensart: Nichtoffenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

Zentrale Elemente des Verfahrens: 1. fase er ansøgning om optagelse i det Dynamiske Indkøbssystem. Her anmoder ansøgerne om at blive optaget, og Ordregiver godkender herefter de ansøgere, der opfylder de objektive krav for optagelse som fremgår af udbudsmaterialet. Ansøgning om optagelse sker ved at svare på de opstillede krav i systemet og indsende de relevante og påkrævede dokumenter (udfylde og afsende ESPD dokumentet). 2. fase er selve indkøbene på det Dynamiske Indkøbssystem. Alle tilbudsgivere, der er optaget i det Dynamiske Indkøbssystem vil blive inviteret til at afgive tilbud, når der foretages konkrete anskaffelser. En invitation vil blive sendt med opfordring til afgivelse af tilbud direkte via systemet til de optagne tilbudsgivere.

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land: Dänemark

Ort im betreffenden Land

Zusätzliche Informationen: Al korrespondance mellem leverandøren og kunden vil foregå pr. mail og evt. telefon. Der er således ingen krav om fysisk fremmøde på kundens adresse.

2.1.3. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 25 000 000,00 DKK

2.1.4. Allgemeine Informationen

Zusätzliche Informationen: Der ydes intet vederlag, honorar eller lignende for deltagelse i udbuddet. ESPD kræves ikke underskrevet. Den anslåede værdi af det dynamiske indkøbssystem er på DKK 25.000.000. Værdien bygger på et skøn og er således forbundet med en vis usikkerhed. Udbudssystemet: For at benytte udbudssystemet skal ansøger oprette en bruger. Ansøger kan via udbudshjemmesiden få tildelt brugernavn og adgangskode. Såfremt ansøger måtte få tekniske problemer ved anvendelsen af udbudssystemet, kan ansøger rette henvendelse til dettes tekniske support via e-mail: eller via telefon: +4570276170. dksupport@eu-supply.com Udelukkelse: Udover det ovenfor anførte, vil ansøger blive udelukket fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis ansøger er omfattet af den i udbudslovens § 134a nævnte obligatoriske udelukkelsesgrund, hvorefter Ordregiver skal udelukke en ansøger fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren er etableret i et land, der er optaget på EU-listen over ikke samarbejdsvillige skattejurisdiktioner og ikke har tiltrådt WTO's Government Procurement Agreement eller øvrige handelsaftaler, der forpligter Danmark til at åbne markedet for offentlige kontrakter for tilbudsgivere etableret i det pågældende land. Ansøger skal udfylde og aflevere ESPD'et som et foreløbigt bevis for udbudslovens §148, stk. 1, nr. 1-3 nævnte forhold. Inden beslutning om tildeling af kontrakten skal dokumentation for de oplysninger, der er afgivet i ESPD'et fremlægges, jf. udbudslovens §§151 og 152. En ansøger, der er omfattet af en udelukkelsesgrund er udelukket fra at deltage i udbuddet, med mindre ansøger har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for, at denne er pålidelig i overensstemmelse med udbudslovens §138. Ordregiver kan alene udelukke en ansøger, hvis ordregiver har meddelt ansøger, at den pågældende er omfattet af en udelukkelsesgrund, og hvis denne ikke inden for en passende frist har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for dennes pålidelighed (selfcleaning). I forhold til hvad der er tilstrækkelig dokumentation, henvises til udbudslovens §138, stk. 3.

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

2.1.6. Ausschlussgründe

Der Zahlungsunfähigkeit vergleichbare Lage gemäß nationaler Rechtsvorschriften: Ansøgers erhvervsvirksomhed er i en situation, der svarer til konkurs i henhold til national ret. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Konkurs". Konkurs: Ansøgeren er erklæret konkurs. Som dokumentations kræves: Et uddrag fra et relevant register eller tilsvarende dokument, der viser at ansøger ikke er omfattet af § 137, stk. 1, nr. 2. Udsteder det pågældende land ikke disse former for dokumentation eller dækker disse ikke alle tilfælde i § 137, stk. 1, nr. 2, kan de erstattes af en erklæring under ed eller en erklæring på tro og love, der er afgivet for en kompetent retslig myndighed mv., hvis edsafklæggelse ikke anvendes i det pågældende land. For danske ansøgere kan beviset bestå i en serviceattest (max 6 måneder gammel). Hvis ansøger, en eller flere af deltagerne i sammenslutningen eller andre enheder er fra et andet EU/EØS-land, skal denne som udgangspunkt fremlægge de former for dokumentation, som fremgår af e-Certis. Korruption: Bestikkelse som defineret i artikel 3 i konventionen om bekæmpelse af bestikkelse, som involverer tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber eller i Den Europæiske Unions medlemsstater, og artikel 2, stk. 1, i Rådets rammeafgørelse 2003/568/RIA af 22. juli 2003 om bekæmpelse af bestikkelse i den private sektor (EU-Tidende 2003, nr. L 192, side

54) og bestikkelse som defineret i den nationale ret i ansøgerens eller tilbudsgiverens medlemsstat eller hjemland eller i det land, hvor ansøgeren eller tilbudsgiveren er etableret. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Deltagelse i en kriminel organisation".

Vergleichsverfahren: Ansøgeren er under tvangsakkord. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Konkurs".

Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung: Handlinger begået som led i en kriminel organisation som defineret i artikel 2 i Rådets rammeafgørelse 2008/841/RIA af 24. oktober 2008 (EU-Tidende 2008, nr. L 300, side 42). Som dokumentations kræves: Et uddrag fra et relevant register eller tilsvarende dokument, der viser at ansøger ikke er omfattet af § 135, stk. 1. Udsteder det pågældende land ikke disse former for dokumentation eller dækker disse ikke alle tilfælde i § 135, stk. 1 kan de erstattes af en erklæring under ed eller en erklæring på tro og love, der er afgivet for en kompetent retslig myndighed mv., hvis edsafklæggelse ikke anvendes i det pågældende land. For danske ansøgere kan beviset bestå i en serviceattest (max 6 måneder gammel). Hvis ansøger, en eller flere af deltagerne i sammenslutningen eller andre enheder er fra et andet EU/EØS-land, skal denne som udgangspunkt fremlægge de former for dokumentation, som fremgår af e-Certis.

Verstoß gegen umweltrechtliche Verpflichtungen: Ordregiveren kan påvise, at ansøgeren har tilsidesat gældende forpligtelser inden for det miljøretlige område i henhold til EU-retten, national lovgivning, kollektive aftaler eller de miljøretlige forpligtelser, der er afledt af konventionerne, der er nævnt i bilag X til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/24/EU af 26. februar 2014 om offentlige udbud og om ophævelse af direktiv 2004/18/EF (EU-Tidende 2014, nr. L 94, side 65), eller er omfattet af retsakter, der vedtages af Europa-Kommissionen i medfør af direktivets artikel 57, stk. 4, jf. artikel 88.

Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung: Hvidvaskning af penge eller finansiering af terrorisme som defineret i artikel 1 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2005/60/EF af 26. oktober 2005 om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme (EU-Tidende 2005, nr. L 309, side 15). Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Deltagelse i en kriminel organisation"

Betrugsbekämpfung: Svig som omhandlet i artikel 1 i konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Deltagelse i en kriminel organisation"

Kinderarbeit und andere Formen des Menschenhandels: Overtrædelse af straffelovens § 262 a eller, for så vidt angår en dom fra et andet land angående børnearbejde og andre former for menneskehandel som defineret i artikel 2 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/36/EU af 5. april 2011 om forebyggelse og bekæmpelse af menneskehandel og beskyttelse af ofrene herfor, og om erstatning af Rådets rammeafgørelse 2002/629/RIA (EU-Tidende 2011, nr. L 101, side 1). Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Deltagelse i en kriminel organisation".

Zahlungsunfähigkeit: Ansøgeren er under insolvens- eller likvidationsbehandling. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Konkurs".

Verstoß gegen arbeitsrechtliche Verpflichtungen: Ordregiveren kan påvise, at ansøgeren har tilsidesat gældende forpligtelser inden for det arbejdsretlige område i henhold til EU-retten, national lovgivning, kollektive aftaler eller de arbejdsretlige forpligtelser, der er afledt af konventionerne, der er nævnt i bilag X til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/24/EU af 26. februar 2014 om offentlige udbud og om ophævelse af direktiv 2004/18/EF (EU-Tidende 2014, nr. L 94, side 65), eller er omfattet af retsakter, der vedtages af Europa-Kommissionen i medfør af direktivets artikel 57, stk. 4, jf. artikel 88.

Verwaltung der Vermögenswerte durch einen Insolvenzverwalter: Ansøgers aktiver administreres af en kurator eller af retten. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Konkurs".

Interessenkonflikt aufgrund seiner Teilnahme an dem Vergabeverfahren: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, når ordregiveren kan påvise, at en interessekonflikt i forhold til det pågældende udbud ikke kan afhjælpes effektivt med mindre indgribende foranstaltninger.

Direkte oder indirekte Beteiligung an der Vorbereitung des Vergabeverfahrens: Ordregiver skal udelukke en ansøger, hvis involveringen medfører en konkurrencefordrejning som følge af den forudgående inddragelse af de økonomiske aktører i forberedelsen af udbudsproceduren og fordelen ikke kan afhjælpes med mindre indgribende foranstaltninger.

Schwere Verfehlung im Rahmen der beruflichen Tätigkeit: En ordregiver skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver fra deltagelse i en udbudsprocedure, når ordregiveren kan påvise, at ansøgeren eller tilbudsgiveren i forbindelse med udøvelsen af sit erhverv har begået alvorlige forsømmelser, der sår tvivl om ansøgerens eller tilbudsgiverens integritet.

Vorzeitige Beendigung, Schadensersatz oder andere vergleichbare Sanktionen: Ordregiveren kan påvise, at ansøgeren eller tilbudsgiveren væsentligt har misligholdt en tidligere offentlig kontrakt, kontrakt med en forsyningsvirksomhed eller koncessionskontrakt og misligholdelsen har medført den pågældende kontrakts ophævelse eller en lignende sanktion.

Verstoß gegen sozialrechtliche Verpflichtungen: Ordregiveren kan påvise, at ansøgeren har tilsidesat gældende forpligtelser inden for det socialretlige område i henhold til EU-retten, national lovgivning, kollektive aftaler eller de socialretlige forpligtelser, der er afledt af konventionerne, der er nævnt i bilag X til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/24/EU af 26. februar 2014 om offentlige udbud og om ophævelse af direktiv 2004/18/EF (EU-Tidende 2014, nr. L 94, side 65), eller er omfattet af retsakter, der vedtages af Europa-Kommissionen i medfør af direktivets artikel 57, stk. 4, jf. artikel 88.

Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge: Beskrivelse og dokumentation er tilsvarende udelukkelsesgrunden "Betaling af skatter og afgifter".

Einstellung der gewerblichen Tätigkeit: Ansøgers erhvervsvirksomhed er indstillet. Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Konkurs".

Entrichtung von Steuern: Udbudslovens § 135, stk. 3: Ordregiveren skal udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver, der har ubetalt forfalden gæld på 100.000 kr. eller derover til offentlige myndigheder vedrørende skatter, afgifter eller bidrag til sociale sikringsordninger i henhold til dansk lovgivning eller lovgivningen i det land, hvor ansøgeren eller tilbudsgiveren er etableret.

Stk. 4. Ordregiveren kan undlade at udelukke en ansøger eller en tilbudsgiver, der er omfattet af stk. 3, hvis 1) alle ansøgere eller tilbudsgivere er omfattet af stk. 3, 2) ansøgeren eller tilbudsgiveren stiller sikkerhed for betaling af den del af gælden, der er på 100.000 kr. eller derover, eller 3) ansøgeren eller tilbudsgiveren har indgået aftale med

inddrivelsesmyndigheden om en afviklingsordning og denne ordning er overholdt. Som dokumentation kræves: Et certifikat, der beviser at ansøgeren ikke er omfattet af §135, stk. 3. Udsteder det pågældende land ikke disse former for dokumentation eller dækker disse ikke alle tilfælde i § 135, stk. 3, kan de erstattes af en erklæring under ed eller en erklæring på tro og love, der er afgivet for en kompetent retslig myndighed mv., hvis edsaflæggelse ikke anvendes i det pågældende land. For danske ansøgere kan beviset bestå i en serviceattest (max 6 måneder gammel). Hvis ansøger, en eller flere af deltagerne i sammenslutningen eller andreenheder er fra et andet EU/EØS-land, skal denne som udgangspunkt fremlægge de former for dokumentation, som fremgår af e-Certis.

Terroristische Straftaten oder Straftaten im Zusammenhang mit terroristischen Aktivitäten: Terrorhandlinger eller strafbare handlinger med forbindelse til terroraktivitet som defineret i henholdsvis artikel 1, 3 og 4 i Rådets rammeafgørelse 2002/475/RIA af 13. juni 2002 om

bekæmpelse af terrorisme (EU-Tidende 2002, nr. L 164, side 3) som ændret ved Rådets rammeafgørelse 2008/919/RIA af 28. november 2008 om ændring af rammeafgørelse 2002/475/RIA om bekæmpelse af terrorisme (EU-Tidende 2008, nr. L 330, side 21). Der kræves samme dokumentation som beskrevet under udelukkelsesgrunden "Deltagelse i en kriminel organisation".

5. Los

5.1. Los: LOT-0000

Titel: Dynamisk indkøbssystem om oversættelsesydelser

Beschreibung: Statens Serum Institut ønsker på vegne af alle institutioner under Indenrigs- og Sundhedsministeriet at oprette et dynamisk indkøbssystem til indkøb af oversættelsesydelser. Det dynamiske indkøbssystem er inddelt i følgende tre kategorier: 1. Oversættelse af visuelt materiale - Tekster fra videomateriale, animeret gif 2. Oversættelse af tekstmateriale - Kan eksempelvis være tekster til foldere, hjemmeside, rapporter og breve 3. Oversættelse af kampagner - Kampagner, der kan indeholde både oversættelse af tekster og visuelt materiale For alle tre kategorier gælder, at der som altovervejende udgangspunkt vil være tale om sundhedsfagligt indhold.

Interne Kennung: 1

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land: Dänemark

Ort im betreffenden Land

Zusätzliche Informationen: Al korrespondance mellem leverandøren og kunden vil foregå pr. mail og evt. telefon. Der er således ingen krav om fysisk fremmøde på kundens adresse.

5.1.3. Geschätzte Dauer

Andere Laufzeit: Unbegrenzt

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 25 000 000,00 DKK

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja

Diese Auftragsvergabe ist auch für kleine und mittlere Unternehmen (KMU) geeignet: ja

Zusätzliche Informationen: Der ydes intet vederlag, honorar eller lignende for deltagelse i

udbuddet. ESPD kræves ikke underskrevet. Den anslåede værdi af det dynamiske

indkøbssystem er på DKK 25.000.000. Værdien bygger på et skøn og er således forbundet

med en vis usikkerhed. Udbudssystemet: For at benytte udbudssystemet skal ansøger oprette

en bruger. Ansøger kan via udbudshjemmesiden få tildelt brugernavn og adgangskode.

Såfremt ansøger måtte få tekniske problemer ved anvendelsen af udbudssystemet, kan

ansøger rette henvendelse til dettes tekniske support via e-mail: eller via telefon:

+4570276170. dksupport@eu-supply.com Udelukkelse: Udover det ovenfor anførte, vil

ansøger blive udelukket fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis ansøger er omfattet af den i

udbudslovens § 134a nævnte obligatoriske udelukkelsesgrund, hvorefter Ordregiver skal

udelukke en ansøger fra deltagelse i en udbudsprocedure, hvis ansøgeren er etableret i et land, der er optaget på EU-listen over ikke samarbejdsvillige skattejurisdiktioner og ikke har tiltrådt WTO's Government Procurement Agreement eller øvrige handelsaftaler, der forpligter Danmark til at åbne markedet for offentlige kontrakter for tilbudsgivere etableret i det pågældende land. Ansøger skal udfylde og aflevere ESPD'et som et foreløbigt bevis for udbudslovens §148, stk. 1, nr. 1-3 nævnte forhold. Inden beslutning om tildeling af kontrakten skal dokumentation for de oplysninger, der er afgivet i ESPD'et fremlægges, jf. udbudslovens §§151 og 152. En ansøger, der er omfattet af en udelukkelsesgrund er udelukket fra at deltage i udbuddet, med mindre ansøger har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for, at denne er pålidelig i overensstemmelse med udbudslovens §138. Ordregiver kan alene udelukke en ansøger, hvis ordregiver har meddelt ansøger, at den pågældende er omfattet af en udelukkelsesgrund, og hvis denne ikke inden for en passende frist har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for dennes pålidelighed (selfcleaning). I forhold til hvad der er tilstrækkelig dokumentation, henvises til udbudslovens §138, stk. 3.

5.1.9. Eignungskriterien

Kriterium:

Art: Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Anwendung dieses Kriteriums: Nicht verwendet

Kriterium:

Art: Eignung zur Berufsausübung

Anwendung dieses Kriteriums: Nicht verwendet

Kriterium:

Art: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Bezeichnung: Referencer for kategori 1

Beschreibung des Eignungskriteriums: Ansøger skal i ESPD'et afsnit IV.C oplyse følgende vedrørende teknisk og faglig formåen, jf. udbudslovens § 43: Ansøgers betydeligste leverancer af lignende ydelser inden for de seneste 3 år. For hver reference ønskes oplysninger om opdragsgiver, samlet kontraktsum inkl. optioner, kontrakttidspunkt samt en kort og konkret beskrivelse af opgavens karakter samt ansøgerens rolle og funktion i forbindelse med det udførte arbejde. Referencerne skal suppleres af opdragsgivers kontaktoplysninger, herunder kontaktpersonens navn og e-mail eller telefonnummer. Kontaktoplysningerne udgør den endelige dokumentation for referencerne. Ansøger kan maksimalt angive 3 referencer. Referencer herudover vil ikke blive taget i betragtning. Det gælder uanset om ansøger er én virksomhed, en sammenslutning af virksomheder eller ansøger baserer sig på andre enheders tekniske og faglige formåen. Det er et mindstekrav, at ansøger inden for de seneste 3 år regnet fra tilbudsfristen kan påvise erfaring med følgende: - Oversættelse af borgerrettede henvendelser på mindst 3 af følgende sprog: engelsk, somalisk, urdu, tyrkisk, arabisk og færøsk - Oversættelse af sundhedsfagligt indhold Mindstekravene kan påvises opfyldt i en samlet reference eller i flere referencer. Samme reference kan godt opfylde flere af punkterne.

Anwendung dieses Kriteriums: Verwendet

Kriterium:

Art: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Bezeichnung: Referencer for kategori 2

Beschreibung des Eignungskriteriums: Ansøger skal i ESPD'et afsnit IV.C oplyse følgende vedrørende teknisk og faglig formåen, jf. udbudslovens § 43: Ansøgers betydeligste

leverancer af lignende ydelser inden for de seneste 3 år. For hver reference ønskes oplysninger om opdragsgiver, samlet kontraktsum inkl. optioner, kontrakttidspunkt samt en kort og konkret beskrivelse af opgavens karakter samt ansøgerens rolle og funktion i forbindelse med det udførte arbejde. Referencerne skal suppleres af opdragsgivers kontaktoplysninger, herunder kontaktpersonens navn og e-mail eller telefonnummer. Kontaktoplysningerne udgør den endelige dokumentation for referencerne. Ansøger kan maksimalt angive 3 referencer. Referencer herudover vil ikke blive taget i betragtning. Det gælder uanset om ansøger er én virksomhed, en sammenslutning af virksomheder eller ansøger baserer sig på andre enheders tekniske og faglige formåen. Det er et mindstekrav, at ansøger inden for de seneste 3 år regnet fra tilbudsfristen kan påvise erfaring med følgende: - Oversættelse af speak og/eller undertekster til film på mindst 3 af følgende sprog: engelsk, somalisk, urdu, tyrkisk, arabisk og færøsk - Oversættelse af sundhedsfagligt indhold Mindstekravene kan påvises opfyldt i en samlet reference eller i flere referencer. Samme reference kan godt opfylde flere af punkterne.

Anwendung dieses Kriteriums: Verwendet

Kriterium:

Art: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Bezeichnung: Referencer for kategori 3

Beschreibung des Eignungskriteriums: Ansøger skal i ESPD'et afsnit IV.C oplyse følgende vedrørende teknisk og faglig formåen, jf. udbudslovens § 43: Ansøgers betydeligste leverancer af lignende ydelser inden for de seneste 3 år. For hver reference ønskes oplysninger om opdragsgiver, samlet kontraktsum inkl. optioner, kontrakttidspunkt samt en kort og konkret beskrivelse af opgavens karakter samt ansøgerens rolle og funktion i forbindelse med det udførte arbejde. Referencerne skal suppleres af opdragsgivers kontaktoplysninger, herunder kontaktpersonens navn og e-mail eller telefonnummer. Kontaktoplysningerne udgør den endelige dokumentation for referencerne. Ansøger kan maksimalt angive 3 referencer. Referencer herudover vil ikke blive taget i betragtning. Det gælder uanset om ansøger er én virksomhed, en sammenslutning af virksomheder eller ansøger baserer sig på andre enheders tekniske og faglige formåen. Det er et mindstekrav, at ansøger inden for de seneste 3 år regnet fra tilbudsfristen kan påvise erfaring med følgende: - Oversættelse af borgerrettede henvendelser på mindst 3 af følgende sprog: engelsk, somalisk, urdu, tyrkisk, arabisk og færøsk - Oversættelse af speak og/eller undertekster til film på mindst 3 af følgende sprog: engelsk, somalisk, urdu, tyrkisk, arabisk og færøsk - Oversættelse af sundhedsfagligt indhold Mindstekravene kan påvises opfyldt i en samlet reference eller i flere referencer. Samme reference kan godt opfylde flere af punkterne.

Anwendung dieses Kriteriums: Verwendet

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Pris

Beschreibung: Vægtningen for tildelingskriteriet pris er angivet i et interval på 51-100%. Der vil i forbindelse med det konkrete indkøb blive taget stilling til, hvor meget pris vægter inden for dette interval. Prisen vil derfor altid vægte højere end kvalitet.

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, Mittelwert)

Zuschlagskriterium — Zahl: 75

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Kvalitet

Beschreibung: Vægtningen for tildelingskriteriet kvalitet er angivet i et interval på 0-49%. Der vil i forbindelse med det konkrete indkøb blive taget stilling til, hvor meget kvalitet vægter inden for dette interval. Prisen vil derfor altid vægte højere end kvalitet.

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Prozentanteil, Mittelwert)

Zuschlagskriterium — Zahl: 25

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Dänisch

Internetadresse der Auftragsunterlagen: https://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=406083&B=

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: https://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=406083&B=

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Dänisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge: 18/08/2034 22:00:00 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:

Nach Ermessen des Käufers können alle fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: Kontrakterne under det dynamiske indkøbssystem indeholder krav om arbejdsklausul og kan stille krav om overholdelse af persondatalovgivningen. Der stilles krav om at leverandøren tegner relevante forsikringer, jf. udkast til kontrakt pkt. 24.

Es ist eine Geheimhaltungsvereinbarung erforderlich: nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: ja

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Dynamisches Beschaffungssystem, auch von den nicht in dieser Bekanntmachung aufgeführten Beschaffern zu verwenden

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Klagenævnet for Udbud

Informationen über die Überprüfungsfristen: I henhold til lov om Klagenævnet for Udbud gælder følgende frister for indgivelse af klage: "Klage over ikke at være blevet prækvalificeret skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 20 kalenderdage fra dagen efter afsendelse af en underretning til de berørte ansøgere om, hvem der er blevet udvalgt, jf. udbudslovens § 171, stk. 2, eller klagenævnslovens § 2, stk. 1, nr. 1, når underretningen er ledsaget af en begrundelse for beslutningen." I andre situationer skal klage over udbud være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 1. 45 kalenderdage efter, at ordregiveren har

offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort. 2. 30 kalenderdage regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte tilbudsgivere om, at en kontrakt baseret på en rammeaftale med genåbning af konkurrencen eller et dynamisk indkøbssystem er indgået, hvis underretningen har angivet en begrundelse for beslutningen. 3. seks måneder efter, at ordregiveren har indgået en rammeaftale regnet fra dagen efter den dag, hvor ordregiveren har underrettet de berørte ansøgere og tilbudsgivere, jf. klagenævnslovens § 2, stk. 2, eller udbudslovens § 171, stk. 4. 4. 20 kalenderdage regnet fra dagen efter, ordregiveren har meddelt sin beslutning, jf. udbudslovens § 185, stk. 2. Senest samtidig med, at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om, hvorvidt klagen er indgivet i standstill-perioden, jf. klagenævnslovens § 6, stk. 4. I tilfælde, hvor klagen ikke er indgivet i standstill-perioden, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. klagenævnslovens § 12, stk. 1.

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Statens Serum Institut

Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt: Statens Serum Institut

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt: Statens Serum Institut

Organisation, die Angebote bearbeitet: Statens Serum Institut

TED eSender: Merzell Holding ASA

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Statens Serum Institut

Registrierungsnummer: 46837428

Postanschrift: Artillerivej 5

Stadt: København S

Postleitzahl: 2300

Land, Gliederung (NUTS): Byen København (DK011)

Land: Dänemark

Kontaktperson: Mie Møldrup Lorentzen

E-Mail: MIML@ssi.dk

Telefon: +45 32683254

Profil des Erwerbers: <https://eu.eu-supply.com/ctm/company/companyinformation/index/244516>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Zentrale Beschaffungsstelle, die öffentliche Aufträge oder Rahmenvereinbarungen im Zusammenhang mit für andere Beschaffer bestimmten Bauleistungen, Lieferungen oder Dienstleistungen vergibt/abschließt

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt

Organisation, die einen Offline-Zugang zu den Vergabeunterlagen bereitstellt

Organisation, die Teilnahmeanträge entgegennimmt

Organisation, die Angebote bearbeitet

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Klagenævnet for Udbud
Registrierungsnummer: 37795526
Postanschrift: Nævnenes Hus, Toldboden 2
Stadt: Viborg
Postleitzahl: 8800
Land, Gliederung (NUTS): Vestjylland (DK041)
Land: Dänemark
E-Mail: klfu@naevneneshus.dk
Telefon: +45 35291000

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen
Registrierungsnummer: 10294819
Postanschrift: Carl Jacobsens Vej 35
Stadt: Valby
Postleitzahl: 2500
Land, Gliederung (NUTS): Byen København (DK011)
Land: Dänemark
E-Mail: kfst@kfst.dk
Telefon: +45 41715000

Internetadresse: <http://kfst.dk>

Rollen dieser Organisation:

Organisation, die weitere Informationen für die Nachprüfungsverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0004

Offizielle Bezeichnung: Merzell Holding ASA
Registrierungsnummer: 980921565
Postanschrift: Askekroken 11
Stadt: Oslo
Postleitzahl: 0277
Land, Gliederung (NUTS): Oslo (NO081)
Land: Norwegen
Kontaktperson: eSender
E-Mail: publication@mercell.com
Telefon: +47 21018800
Fax: +47 21018801

Internetadresse: <http://mercell.com/>

Rollen dieser Organisation:

TED eSender

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 8dacdef7-a230-451e-a4ac-8f6a40790f3d - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 25/06/2024 10:00:35 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Bekanntmachung — eSender-Übermittlungsdatum: 25/06/2024 10:00:35 (UTC+00:00)
Westeuropäische Zeit, GMT
Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Dänisch
Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 380266-2024
ABl. S – Nummer der Ausgabe: 123/2024
Datum der Veröffentlichung: 26/06/2024